

补遗文件和延期通知

Notification of Addendum to the Bidding Documents and Postponement to the bid submission

项目名称：利用法国开发署贷款河东新区复合生态项目 AZ-G1 新建自来水厂的设备采购、供货、安装及智慧水务系统工程项目

Project Name: AZ-G1: Procurement of equipment, supply and installation for the construction of a new water plant & intelligent water management information system engineering

招标编号 NCB No.: 0703-2550CIC2S012

各潜在投标人：

All potential bidders:

补遗 1：招标文件（第二卷 技术部分）—2.4.2★气浮系统工艺要求—第三段

Addendum: Bidding documents (Second volume Technical Part) — 2.4.2★Process Requirements of Air-Flotation System — Third paragraph

原表述 original:	修改为 modified to:
气浮技术提供方需持有国家相关部门颁发的气浮（浮选）技术证明文件。合同签订后提供证明文件复印件，并加盖公章。 The supplier of air-flotation technology must possess the air-flotation (flotation) technology certificate issued by relevant state authorities. The certified copy of the certificate with an official seal shall be furnished after the signing of contract.	删除该内容。 The sentences shall be deleted.

补遗 2：招标文件（第一卷 商务部分）—第四章 投标文件格式

Addendum2: Bidding documents (First volume Commercial Part) — Section IV Bidding Forms

招标文件位置：	修改为 modified to:
明细表 1.1 从国外供应的水厂货物清单 Schedule No. 1.1 Water Plant Equipment Supplied from Abroad 明细表 2.1 从雇主国内供应的水厂货物清单 Schedule No. 2.1 Water Plant Equipment Supplied from Within the Employer's Country	1、表头：增加“单位”列；“细目号”适用于表格下方注释 1 Table column names: Add a "unit" column; Item No. is applicable to Note 1 below the table 2、表格下方注释 1：细目号、细目名称、数量应与附件 3 水厂货物清单保持一致，否则投标将被拒绝。 Note under the table: The Item No., Item Name and Quantity shall be consistent with the Attachment 4-Water Plant Equipment List, otherwise the bid will be rejected.
明细表 1.2 从国外供应的智慧水务信息系统项目清单 Schedule No. 1.2 Intelligent Water Management Information System Equipment Supplied from Abroad	1、表头：增加“单位”列；“序号”适用于表格下方注释 1 Table column names: Add a "unit" column; Item No. is applicable to Note 1 below the table 2、表格下方注释 1：序号、名称、数量应与附件 5 智慧水务信息系统项目成本清单保持

招标文件位置:	修改为 modified to:
<p>明细表 2.2 从雇主国内供应的智慧水务信息系统项目清单</p> <p>Schedule No. 2.2 Intelligent Water Management Information System Equipment Supplied from Within the Employer's Country</p>	<p>一致, 如清单中名称的格式为合并单元格, 应与清单格式保持一致, 否则投标将被拒绝。</p> <p>Note under the table: The No., Name and Quantity shall be consistent with the Attachment 6-Intelligent Water Management Information System Equipment List, If the name in the list is in the format of a merged cell, it should be consistent with the list format, otherwise the bid will be rejected.</p>
<p>明细表 5.1 从国外供应的投标人供应的备品备件</p> <p>Schedule No. 5.1 Recommended Spare Parts shall be applied by bidder Supplied from Abroad</p> <p>明细表 5.2 从雇主国内供应的投标人供应的备品备件</p> <p>Schedule No. 5.2 Recommended Spare Parts shall be applied by bidder Supplied from Within the Employer's Country</p>	<p>1、表头: 增加“单位”列; “序号”适用于表格下方注释 1</p> <p>Table column names: Add a "unit" column; Item No. is applicable to Note 1 below the table</p> <p>2、表格下方注释 1: 序号、项目、备件名称、型号 (如涉及)、规格 (如涉及)、材质 (如涉及)、连接方式 (如涉及)、数量应与第七章雇主要求-4、补充信息 (应由投标人供应的备品备件目录) 保持一致, 如清单中名称的格式为合并单元格, 应与清单格式保持一致, 否则投标将被拒绝。</p> <p>Note under the table: The No., Item, Recommended Spare Parts Name, Model (if any), Size (if any), Material (if any), Connection (if any) and Quantity shall be consistent with the SECTION VII-employer's requirements-4. Supplementary Information (List of Recommended Spare Parts shall be applied by bidder), If the name in the list is in the format of a merged cell, it should be consistent with the list format, otherwise the bid will be rejected.</p>
<p>明细表 6 计日工表</p> <p>Schedule No. 6. Daily Work Schedule</p>	<p>1、表头: “序号”适用于表格下方注释 1</p> <p>Table column names: “No.” is applicable to Note 1 below the table</p> <p>2、表格下方注释 1: 序号、细目名称、单位、数量应与附件 3 水厂货物清单表 11 保持一致, 否则投标将被拒绝。</p> <p>Note under the table: The No., Item Name, Unit and Quantity shall be consistent with the Table-11 listed Attachment 4-Water Plant Equipment List, otherwise the bid will be rejected.</p>
<p>详见修订后的招标文件 (商务部分)</p> <p>Refer to the revised bidding documents (Commercial part) for details</p>	

补遗 3: 招标文件 (第一卷 商务部分) — 第七章 雇主要求
Addendum 3: Bidding documents (First volume Commercial Part) — Section VII Employer's Requirements



招标文件位置:	修改为 modified to:
4、补充信息 4.Supplementary Information(Recommended Spare Parts shall be applied by bidder)	修订“项目”“备件名称”列内容 Revise the contents in "Project" and "Name of spare parts" column
详见修订后的招标文件（商务部分） Refer to the revised bidding documents (Commercial part) for details	

补遗 4：招标文件—清单

Addendum4: Bidding documents — Equipment List

招标文件位置:	修改为 modified to:
清单-新建自来水厂部分（水厂设备） Water Plant Equipment List	1、修订“细目名称”列内容 Revise the contents in "Description" 2、修订 12、工程量清单汇总表—③ 不可预见费的暂定金额 Revise the contents of Bill No. 12 Summary Sheet of Bill of Quantities—③Provisional sum of contingencies
智慧水务信息系统项目成本清单 Project Cost List for the Smart Water Information System	1、修订“名称”“参数规格”列内容 Revise the contents in "Description" and “Parameter & specifications” 2、修订“不可预见费的暂定金额” Revise the contents of Provisional sum of contingencies
详见修订后的清单-新建自来水厂部分（水厂设备）及智慧水务信息系统项目成本清单 Refer to the revised Water Plant Equipment List for details and Project Cost List for the Smart Water Information System	

因本次补遗内容涉及对招标文件内容的修订,为确保投标人有充分的投标文件编制时间,对原投标截止时间作出延期,具体如下:

As this Addendum involves the revision of the contents of the bidding documents, in order to ensure that bidders have sufficient time to prepare their bid documents, the original bid submission deadline is postponed as follows:

延期：招标文件（第一卷 商务部分）—第二章 投标资料表

Extension: Bidding documents (First volume Commercial Part) — Section IT Bid Data Sheet

招标文件位置:	修改为 modified to:
ITB 23.1 投标截止日期: 2025 年 7 月 2 日 Bid submission deadline: July 2, 2025	投标截止日期: 2025 年 7 月 15 日 Bid submission deadline: July 15, 2025
ITB 26.1 开标日期: 2025 年 7 月 2 日 Bid opening date: July 2, 2025	开标日期: 2025 年 7 月 15 日 Bid opening date: July 15, 2025
ITB 20.1	1、即 2025 年 6 月 17 日。



招标文件位置:	修改为 modified to:
1、备注：以其他等值货币货币缴纳时.....，即 2025 年 6 月 4 日 ，..... Note: When paid in other equivalent currencies,....., i.e. June 4, 2025 ,.....	i.e. June 17, 2025.
2、（1）银行电汇：.....，即 2025 年 7 月 1 日 。 (1)Bank telegraphic transfer:, i.e. July 1, 2025.	2、即 2025 年 7 月 14 日 。 i.e. July 14, 2025.
3、备注：（2）提交银行保函的情况，保函的有效期应超过投标有效期二十八天（28 天）；银行电汇的情况，即 2025 年 6 月 4 日 。 Note:(2)In the case of submitting the bank guarantee, the validity period of the bid guarantee shall be 28 days longer than bid validity period, i.e. June 4, 2025.	3、提交银行保函的情况，保函的有效期应超过投标有效期二十八天（28 天），即 2025 年 6 月 17 日 。 In the case of submitting the bank guarantee, the validity period of the bid guarantee shall be 28 days longer than bid validity period, i.e. June 17, 2025.
ITB 33.1 汇率日期应为：.....，即 2025 年 6 月 4 日 。 The date for the exchange rate shall be: i.e. June 4 2025.	即 2025 年 6 月 17 日 。 i.e. June 17, 2025.

请在收到本通知后，务必于北京时间 **2025 年 6 月 30 日 17:00** 之前将签字盖章后的纸质版确认回执（格式后附）发送到如下地址，发送扫描件至下方邮箱：

Please acknowledge the receipt of above Notification of Extension and send receipt in paper with official stamp and signature to the following address before 5:00 PM June XX, 2025 (Beijing time) by email below :

收件人：张经理

Attention: Zhang

地址：北京市丰台区西营街 1 号院通用时代中心 C 座

Address: 8/F, Building C, General Times Center, No. 1, Xiying Street, Fengtai District, Beijing

电话号码：010-81169003

Telephone

电子邮件地址： zhangshiyu4@cgci.gt.cn

E-mail

招标人：绵阳安州投资控股集团有限公司

The Employer: The Mianyang City Anzhou Investment Holding Co., Ltd.

采购代理机构：中仪国际招标有限公司

Procurement Agency: Instrimpex International Tendering Co., Ltd.

日期：2025 年 6 月 26 日

Date: June 26, 2025

回执 Receipt

我方确认收到利用法国开发署贷款河东新区复合生态项目 AZ-G1 新建自来水厂的设备采购、供货、安装及智慧水务系统工程项目（招标编号：0703-2550CIC2S012）的澄清通知。

We hereby confirm the receipt of the Clarification to the Bidding Documents of AZ-G1: Procurement of equipment, supply and installation for the construction of a new water plant & intelligent water management information system engineering (Bid No.: 0703-2550CIC2S012).

投标人名称/Bidder's Name:

（联合体参与投标时，应填写全称 JV bidder shall fill the full name of member in this blank）

签字/Signature:

（联合体牵头方授权代表签署 Lead party authorized representative of JV bidder shall sign in this blank）

公章/Common Seal:

（联合体参与投标时，盖牵头方公章 The official seal of the lead party of JV bidder shall be affixed in this blank）

日期/Date: